

MAGYAR ZSIDÓ SZEMLE FÜZETEK 5

TAMÁS LICHTMANN

Dichter im Brettl.
Jura Soyfer

Sorozatszerkesztő:

LICHTMANN TAMÁS

Budapest, 2010

INHALT / TARTALOM

ERSTER TEIL: AUFSÄTZE

Einleitung zum Jura Soyfers Leben und Werk	7
Astoria – Grenzüberschreitung und Reise in die Raumlosigkeit	15
Der Weltuntergang – Zur kabarettistischen Dramaturgie Soyfers	33
Vineta, die versunkene Stadt – Absurde Zeitsatire oder negative Utopie	47
Vergessen als Flucht – Erinnern als Neuschöpfung der Wirklichkeit	59
Soyfer und das ungarische Kabarett	79
Exkurs: Kommentare zur Übersetzung	95

ZWEITER TEIL: ÜBERSETZUNGEN – FORDÍTÁSOK

Vineta. Az elsüllyedt város	103
Bagdad leghűségesebb polgára. Keleti mese	133
Összefoglalás / Abstract	143
Curriculum vitae	145